

**Coláiste Naomh Feichín**

**Corr na Móna**

**Co. na Gaillimhe**

Fón: 094 9548006 Facs: 094 9548048

Email: eolas.feichin@gretb.ie



15 Lunasa 2022

A Thuismitheoirí, a Chaomhnóirí, a chairde,

Beatha agus Sláinte. Ba mhaith liom fíor fáilte a chuir roimh ár ndaltaí, múinteoirí, foireann na scoile agus tuismitheoirí/caomhnóirí agus muid ag tabhairt aghaidh ar bhliain nua scolaíochta le chéile. Guím chuile rath oraibh don bhliain úr. *I would like to extend the heartiest of welcomes to all our students, teachers, all staff, parents/guardians upon our return to school this school year. The very best of everything as we start our school year together.*

*Я хотів би від щирого серця привітати всіх наших учнів, вчителів, весь персонал, батьків/опікунів після нашого повернення до школи цього навчального року. Усе найкраще, коли ми починаємо наш навчальний рік разом.*

**Priomhoide Tánaisteach**

Comhghairdeas le Ciarán Ó Loideáin atá ceapaithe mar Phríomhoide Tánaisteach úr do scoil s’againne. Guím chuile rath air ina chuid oibre. *Congratulations to Ciarán Ó Loideáin upon his appointment as Deputy Principal for our school. I wish him every success in his new venture.*

*Вітаємо Ciarán Ó Loideáin із призначенням на посаду заступника директора нашої школи. Я бажаю йому успіхів у його новій справі.*

**Torthaí Teistimeíreachta**

Beidh torthaí na hArdteistiméireacht á dáileadh ar dhaltaí na hArdteistiméireachta 2022 Dé hAoine 2022. Guím chuile rath orthu agus iad ag tabhairt aghaidh ar chéim nua ina saol. *Leaving Certificate results will be issued to the class of 2022 on Friday, 2nd of September. We wish all our students every success in the next phase of their life’s journey. Our best wishes are extended to all of them in their various courses.*

*Результати атестатів випускників 2022 року будуть оголошені у п’ятницю, 2 вересня. Бажаємо всім нашим студентам успіхів на наступному етапі їхнього життєвого шляху. Ми щиро бажаємо всім їм на їхніх курсах.*

**Athosclófar an scoil:**

Dé Luain 29/08/22 9.30 – 3.00 Lá Gníomhachtaí Ceannaireachta agus Scileanna Féin Forbartha na

 hIdirbhliana

Dé Máirt 30/08/22 9.00 – 12.30 Lá Ionduchtú na Chéad Bliana

 9.00 – 3.50 Lá Iomlán – Oiliúint Garchabhrach Daltaí na hIdirbhliana

Dé Céadaoin 31/08/22 9.00 – 3.50 Bliain 1, Bliain 3, agus Bliain 5

 9.00 – 3.50 Oiliúint Garchabhrach na hIdirbliana

Déardaoin 01/09/22 9.00 – 3.50 Bliain 1, 2, 3 & 5

 9.00 – 3.50 Oiliúint Garchabhrach na hIdirbliana

Dé hAoine 02/09/22 9.00 – 1.20 Bliain 1, 2, 3 & 5

**School will re-open** as follows:

Dé Luain 29/08/22 9.30 – 3.00 Leadership Activities and Self Development Workshop (TY Students)

Dé Máirt 30/08/22 9.00 – 12.30 Induction Day for 1 year students

 9.00 – 3.50 First Aid Training for TY Students

Dé Céadaoin 31/08/22 9.00 – 3.50 Full day for 1st, 3rd and 5th year students

 9.00 – 3.50 First Aid Training for TY Students

Déardaoin 01/09/22 9.00 – 3.50 Full day for 1st, 2nd, 3rd and 5th year students 9.00 – 3.50 First Aid Training for TY Students

Dé hAoine 02/09/22 9.00 – 1.20 Bliain 1, 2, 3 & 5

**Cúrsaí agus Cruinnithe / Courses and Meetings**

Beidh daltaí na Chéad, Dara agus na Tríú bliana ag tabhairt faoi Chúrsa ar Sábháilteacht Idirlíne le Zeeko ar an Déardaoin, an 8ù lá de Méan Fómhair. Beidh aoi-chainteoir óna Gardaí Síochána ag tabhairt chaint do dhaltaí na hIdirbhliana agus na cúigiú bliana ar an gClár “Stay Safe, Stay Sober” Déardaoin an 8ú lá de Meán Fómhair.

Our 1st, 2nd and 3rd year students will participate in our Digital Skills and Online Safety Programme on Thursday 8th of September. On that same day our 4th and 5th year students will cover the “Stay Safe, Stay Sober” with members of the Garda Síochána.

Наші студенти 1-го, 2-го та 3-го курсів візьмуть участь у програмі розвитку цифрових навичок та онлайн-безпеки у четвер, 8 вересня. Того ж дня наші студенти 4-го та 5-го курсів висвітлюватимуть тему «Залишайся в безпеці, залишайся тверезим» разом із членами Garda Síochána.

Beidh cruinniú ar Zoom le tuismitheoirí na Céad bliana ar a 7.00in ar Déardaoin 8ú de Méan Fómhair le an aoichainteoir Emmet Major ó Planet Youth.

*Our school will host an online meeting with 1st year parents which will include the participation of Emmet Major from Planet Youth and the meeting below, starting at 7.00pm.*

*У нашій школі відбудеться онлайн-зустріч із батьками першого курсу, у якій візьме участь Еммет Мейджор із Planet Youth, а також наведена нижче зустріч, яка розпочнеться о 19:00.*

**ZEEKO: Cruinniú do Thuismitheoirí:** Beidh cruinniú againn ar Zoom do Thuismitheoirí ar Cheardlann Scileanna Digiteacha agus Sábháilteacht Idirlíne ar Déardaoin an 8ú de Mheán Fómhair 2022. Beidh an cruinniú óna 7.00in. go dtí 8.15i.n. Cruinniú dírithe ar shábháilteacht idirlíne. *Bígí Linn!*

*A meeting will also be held for parents over Zoom on Thursday 8th of September 2022, on Internet Safety and Digital skills. The meeting will* ***begin at 7:00 pm and finish at 8.15pm****. This is an informational evening on Internet safety and it is important that parents are informed and present. A link to register for this event which is open to all parents will be included in an email closer. Please note that 1st, 2nd and 3rd year students will have a workshop in Internet Safety with Zeeko on Thursday, September 8th,,* 2022.

**У четвер, 8 вересня 2022 року, також відбудеться зустріч для батьків щодо безпеки в Інтернеті та цифрових навичок. Засідання розпочнеться о 19:00 та завершиться о 20:15. Це інформаційний вечір про безпеку в Інтернеті, і важливо, щоб батьки були поінформовані та присутні. Посилання для реєстрації на цей захід, відкритий для всіх батьків, буде включено в електронний лист ближче. Зверніть увагу, що у четвер, 8 вересня 2022 р., студенти 1-го, 2-го та 3-го курсів проведуть семінар із безпеки в Інтернеті з Zeeko.**

**Caomhnú Leanaí i gCNF / Child Protection Procedures:** Any concerns regarding Child Protection issues in Coláiste Naomh Feichín ought to be brought to the attention of the principal, Gearóidín Ní Chonghaile, who is the school’s Designated Liaison Person (DLP). In the event that the DLP is unavailable, the Deputy Designated Liaison Person (DDLP) is our Deputy Principal, Ciarán Ó Loideáin. Our Board of Management will adopt the DES Child Protection Procedures without modification as school policy. This Policy will be reviewed annually. Consequently, if members of the school staff suspect or are alerted to signs of possible child abuse, they are mandated to bring their concerns to the attention of the DLP who in turn is required to refer the matter to TUSLA. TUSLA will then assess the situation and provide any necessary support to the child concerned. Our Child Protection Policy and Safety Statement is available on our website and at Doras A within the school.

: Будь-яке занепокоєння щодо питань захисту дітей у Coláiste Naomh Feichín слід доводити до відома директора Gearóidín Ní Chonghaile, який є уповноваженою шкільною особою для зв’язку (DLP). У випадку, якщо DLP недоступний, заступником призначеної контактної особи (DDLP) є наш заступник директора, Ciarán Ó Loideáin. Наша Правління прийме Процедури захисту дітей DES без змін як політику школи. Ця Політика переглядатиметься щорічно. Отже, якщо члени шкільного персоналу підозрюють ознаки можливого жорстокого поводження з дітьми або їх попереджають про них, вони зобов’язані довести свою проблему до відома DLP, який, у свою чергу, має передати справу до TUSLA. Потім TUSLA оцінить ситуацію та надасть будь-яку необхідну підтримку відповідній дитині. Наша Політика захисту дітей і Заява про безпеку доступні на нашому веб-сайті та в Doras A у школі.

***Please keep an eye on our website www.colaistenaomhfeichin.ie, as well as regular updates on events in the school, there are important documents available, including Agreed Minutes, policies etc.***

***Будь ласка, стежте за нашим веб-сайтом www.colaistenaomhfeichin.ie, а також за регулярними оновленнями подій у школі, доступні важливі документи, зокрема узгоджені протоколи, правила тощо.***

Le gach dea-ghuí,

Gearóidín Ní Chonghaile.